

Loại vé thông minh hơn

Thẻ Opal là vé để quý vị
đi lại bằng phương tiện
chuyên chở công cộng.



Vé đơn giản hóa

Khi đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng ở Sydney, Blue Mountains, Central Coast, Hunter, Illawarra và Southern Highlands, quý khách chỉ cần có thẻ Opal.

Opal là gì?

Opal là hệ thống vé thông minh chúng ta sử dụng để trả tiền vé khi đi lại bằng xe metro, xe lửa, xe buýt, phà và xe điện (light rail) ở Sydney và các vùng lân cận. Muốn đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng thuộc mạng Opal, quý khách cần có thẻ Opal hoặc vé Opal một chuyến. Quý vị cũng có thể chạm thẻ tín dụng hay thẻ trừ tiền từ tài khoản vào máy đọc Opal cho lúc đi và lúc về để đi lại bằng xe metro, xe lửa, phà và xe điện.

Thẻ Opal là gì?

Các thẻ Opal là các loại vé dạng thẻ thông minh mà quý vị giữ và tiếp tục sử dụng để trả tiền vé khi đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng. Một khi đã có thẻ Opal, quý vị chỉ cần nạp tiền (trị giá) thêm, sau đó chạm thẻ khi bắt đầu đi và chạm thẻ khi xuống.

Opal là hình thức trả tiền cho mỗi lần quý vị đi lại, nhưng có rất nhiều khoản thưởng dành cho hành khách đi lại thường xuyên, bao gồm Đi lại Tối đa Mỗi Ngày và Mỗi Tuần (Daily and Weekly Travel Cap) và Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần (Weekly Travel Reward) được đi lại giảm nửa giá sau khi đã trả tám hành trình mỗi tuần.*

* Không kể lệ phí ra vào ga sân bay Sydney và các giao dịch OpalPay. Một tuần Opal là từ thứ Hai đến Chủ Nhật.

Các loại thẻ Opal

Người lớn (Adult)

Thẻ Opal trọn giá vé dành cho hành khách từ 16 tuổi trở lên.



Trẻ em/Thanh thiếu niên (Child/Youth)

Thẻ Opal giảm giá dành cho hành khách từ 4-15 tuổi (bao gồm) hoặc hành khách từ 16 tuổi trở lên có Thẻ Giảm giá Học sinh Trung học Phổ thông (Senior Secondary Student Concession Card) NSW/ACT.



Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng (Senior/Pensioner)

Thẻ Vàng Opal Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng với các giá vé tối đa \$2.50 một ngày dành cho người cao niên, người lãnh tiền cấp dưỡng và người tằm trú hội đủ điều kiện.



Giảm giá (Concession)

Thẻ Opal giảm giá dành cho sinh viên, người tìm việc, người học nghề (apprentice) và người học việc (trainee) hội đủ điều kiện.*



Trường học (School)

Đi lại miễn phí hoặc thẻ Opal giảm giá, để giúp học sinh hội đủ điều kiện đi đến trường và về nhà.



Muốn biết thêm thông tin, truy cập transportnsw.info/school-students

* Không kể lệ phí ra vào ga sân bay Sydney và các giao dịch OpalPay.



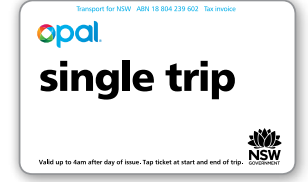
Trả tiền không tiếp xúc

Nếu có thẻ tín dụng American Express, Mastercard hoặc thiết bị đã nối kết, quý vị có thể sử dụng nó để trả tiền đi lại bằng cách chạm khi lên và chạm khi xuống tại các máy đọc thẻ Opal trên các xe metro, xe lửa, xe điện và các dịch vụ phà ở Sydney. Chỉ cần tìm dấu hiệu trả tiền không tiếp xúc. Có áp dụng việc tính giá các vé Opal Người lớn Tiêu chuẩn (giờ cao điểm). Nếu quý vị thường xuyên sử dụng cùng một thẻ không chạm hoặc thiết bị đã nối kết để chạm khi lên và chạm khi xuống, quý vị có thể đủ tiêu chuẩn để được hưởng giá vé Opal tối đa hàng ngày, hàng tuần và các ngày Chủ nhật nhưng không áp dụng các lợi ích khác của Opal.



Vé Opal một chuyến

Vé Opal một chuyến và vé Opal xe buýt một chuyến chỉ dành cho loại vé một chuyến điện Người lớn hoặc Trẻ em/Thanh thiếu niên khi đi xe metro, xe lửa, phà, xe điện (lightrail) và một số chuyến xe buýt thuộc mạng Opal. Mục đích của những loại vé này là để dự phòng trường hợp quý khách chưa có thẻ Opal hoặc quý khách không đem theo thẻ Opal.



Điều này có nghĩa là nếu hội đủ điều kiện để được đi lại giảm giá, quý khách cần phải làm đơn xin thẻ Opal Giảm giá hoặc thẻ Opal Vàng Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng để được quyền sử dụng loại vé giảm giá. Giá vé một chuyến đắt hơn so với giá vé thẻ Opal.

Quý khách phải chạm vé khi bắt đầu đi và chạm vé khi xuống khi đi xe metro, xe lửa, phà hay xe điện (lightrail) bằng loại vé Opal một chuyến, bằng không quý khách bị coi là đi lại mà không có vé hợp lệ và có thể bị phạt.



Làm sao để có được thẻ Opal hoặc vé Opal một chuyến

Tại các tiệm bán lẻ Opal có thẻ Opal Người lớn và thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên. Muốn tìm tiệm gần nhất, quý khách hãy để ý tìm dấu hiệu Opal tại cửa tiệm gần đó hoặc truy cập transportnsw.info/opal-retailers

Quý khách có thể truy cập trang mạng transportnsw.info để đặt mua thẻ Opal Người lớn, thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên, thẻ Opal Vàng Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng và thẻ Opal Giảm giá. Quý khách có thể phải chờ từ 5 đến 7 ngày làm việc để thẻ này được gửi đến địa chỉ tại Úc.

Quý khách có thể mua vé Opal một chuyến từ **máy Nạp thêm tiền (Top Up)** và **máy bán vé** đặt tại các địa điểm nhất định trên toàn mạng phương tiện chuyên chở công cộng. Quý khách có thể mua vé Opal xe buýt một chuyến từ tài xế trên một số xe buýt (ngoại trừ các dịch vụ chỉ dùng thẻ Opal).

Các lợi ích do Opal đem lại

Giá vé thấp

Giá vé thẻ Opal được tính dựa trên phương tiện chuyên chở quý khách sử dụng để đi lại và khoảng đường đi. Giá vé thẻ Opal rẻ hơn so với giá vé Opal một chuyến và vé Opal xe buýt một chuyến.

Giá vé tối đa

Bất kể quý vị đi lại nhiều ít, với Opal, quý vị không bao giờ phải trả tiền nhiều hơn Giá Vé Tối đa Hàng Ngày, Hàng Tuần hoặc Đi lại Ngày Chủ Nhật.*

	Giá Vé Tối đa Hàng Ngày	Giá Vé Tối đa Hàng Tuần	Giá Vé Tối đa Chủ Nhật
Người lớn	\$16.10	\$50.00	\$2.80
Trẻ em/Thanh thiếu niên, Giảm giá	\$8.00	\$25.00	\$2.80
Vàng Người cao niên/ Người lãnh Tiền cấp dưỡng	\$2.50	\$17.50	\$2.50

Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần (Weekly Travel Reward)

Đi lại càng nhiều bằng thẻ Opal quý khách sẽ càng tiết kiệm được nhiều hơn. Sau khi đã đi tám hành trình có trả tiền trong một tuần, quý vị được hưởng Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần (Weekly Travel Reward), có nghĩa là quý khách được phép đi lại giảm nửa giá suốt thời gian còn lại của tuần này.*†

Tiết kiệm ngoài giờ cao điểm

Với Opal, quy định giảm giá 30% được áp dụng với tất cả các chuyến đi bằng xe metro và xe lửa vào ngày cuối tuần, ngày lễ và khi đi lại ngoài giờ cao điểm dưới đây.

Xe Metro Sydney và Xe lửa Sydney 7 giờ sáng – 9 giờ sáng và 4 giờ chiều – 6 giờ 30 phút chiều vào các ngày trong tuần
NSW TrainLink 6 giờ sáng – 8 giờ sáng và 4 giờ chiều – 6 giờ 30 phút chiều vào các ngày trong tuần#

An toàn

Nếu đã đăng ký thẻ Opal, số dư trong thẻ của quý vị sẽ được bảo đảm nếu thẻ bị mất hoặc bị đánh cắp. Nếu xin thẻ Opal qua mạng Internet hoặc qua điện thoại, chúng tôi sẽ tự động đăng ký thẻ Opal của quý vị. Nếu xin thẻ tại tiệm bán lẻ Opal, quý vị có thể đăng ký thẻ của mình tại transportsw.info

Giảm giá đổi phương tiện Opal – các phương tiện chuyên chở khác nhau

Chủ thẻ Opal Người lớn sẽ được giảm \$2 cho mỗi lần đổi phương tiện chuyên chở (xe metro/xe lửa, phà, xe buýt hoặc xe điện) của hành trình trong vòng 60 phút từ lần chạm thẻ khi xuống sau chót. Chủ thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên, thẻ Opal Vàng Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng và thẻ Opal Giảm giá được giảm \$1 cho mỗi lần đổi phương tiện chuyên chở.[^]

Cùng một loại phương tiện chuyên chở

Nếu đi nhiều chuyến bằng cùng một loại phương tiện chuyên chở, quý khách chỉ phải trả tiền một vé tính theo khoảng đường đi, miễn là quý khách chuyển phương tiện chuyên chở trong vòng 60 phút.[†]

* Không kể lệ phí ra vào ga sân bay Sydney.

‡ Số hành trình được tính đối với Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần (Weekly Travel Reward) sẽ được tính lại từ đầu mỗi thứ Hai vào lúc 4 giờ sáng. Những hành trình đã đi sau khi đạt được Đi lại Tối đa Mỗi ngày (Daily Travel Cap) không được tính là hành trình có trả tiền, do đó, không được cộng vào Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần.

Áp dụng một số trường hợp ngoại lệ, hãy truy cập transportsw.info để biết chi tiết.

^ Quy chế giảm giá chuyển phương tiện không được áp dụng khi hành khách chuyển giữa xe điện (lightrail) và Phà Sydney (Sydney Ferries).

† Thời hạn 60 phút được áp dụng với tất cả dịch vụ, trừ dịch vụ Sydney Ferries F1 Manly vì thời gian đổi thông thường là 2 giờ và 10 phút kể từ khi chạm thẻ bắt đầu đi.

Xin lưu ý là những lợi ích đối với Opal không áp dụng với OpalPay. Giá vé đúng tính ở thời điểm tháng Sáu năm 2019 và có thể thay đổi.

Cách thức nạp thêm tiền

Khi đã đến lúc nạp thêm tiền, quý khách có thể thực hiện bằng nhiều cách:

- Đăng ký và thiết lập chế độ tự động nạp thêm
- Opal Travel App
- transportsw.info
- Các tiệm bán lẻ Opal
- Máy nạp thêm Opal

Nếu nạp thêm tiền trực tuyến, quý khách có thể biết được số tiền còn lại trong thẻ mới nhất chỉ trong vòng 15 phút đối với xe metro, xe lửa, phà và xe điện. Đối với xe buýt có thể mất đến 60 phút.



Mỗi lần nạp thêm tiền trực tuyến hay qua ứng dụng di động, quý khách phải đến máy đọc Opal trong vòng 60 ngày và chạm thẻ vào bằng không số tiền quý khách nạp thêm sẽ được hoàn trả lại vào tài khoản của quý khách.



Opal Travel app



Nạp thêm tiền, lập kế hoạch hành trình và quản lý thẻ Opal của mình ở mọi nơi bằng phần mềm ứng dụng Travel Opal. Đây là ứng dụng di động Opal chính thức và quý khách có thể tải về máy miễn phí từ Google Play và App Store.



Bằng chứng để được giảm giá

Nếu đi lại bằng thẻ Opal khiến quý khách được sử dụng các loại vé giảm giá, quý khách phải đem theo bằng chứng rằng mình được hưởng tiêu chuẩn giảm giá dưới đây:

Thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên (Child/Youth Opal)



Trẻ em từ 4-15 tuổi được giảm giá Trẻ em/Thanh thiếu niên khi đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng tại NSW. Học sinh trung học hội đủ điều kiện từ 16 tuổi trở lên cũng được giảm giá khi có thẻ giảm giá.

Thẻ Opal Giảm giá (Concession Opal)



Sinh viên

Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng (Transport Concession Entitlement Card - TCEC) hoặc thẻ sinh viên (ID) hợp lệ



Người tìm việc và khách hàng Centrelink hợp lệ

Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng (Transport Concession Entitlement Card - TCEC)



Người học nghề và học việc

Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng (Transport Concession Entitlement Card - TCEC)

Thẻ Vàng Opal Người cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng (Gold Senior/Pensioner Opal)



Người cao niên (Seniors)

Thẻ Người cao niên do Chính phủ Tiểu bang cấp



Người lãnh Tiền cấp dưỡng (Pensioners)

Thẻ Giảm giá dành cho Người lãnh Tiền cấp dưỡng do Chính phủ Úc cấp



Quả phụ chiến binh/chiến binh góa vợ NSW

Thẻ Y Tế DVA



Người tầm trú

Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng (Transport Concession Entitlement Card - TCEC)



Cựu chiến binh NSW

Người có thẻ vàng DVA được công nhận Mất Sức Toàn diện và Vĩnh viễn (Totally and Permanently Incapacitated - TPI) hay Tình trạng Khuyết tật Nặng Điều chỉnh theo Thời gian (Extreme Disability Adjustment - EDA).



Muốn biết thêm thông tin về các điều kiện phải hội đủ truy cập transportnsw.info

Bảo mật chi tiết riêng tư

Thông tin cá nhân chúng tôi thu thập cho mục đích của Hệ thống Vé Opal sẽ được xử lý theo đúng *Đạo Luật Bảo mật và Bảo vệ Thông tin Cá nhân (Privacy and Personal Information Protection) 1998 (NSW) (PPIPA)*. Muốn biết thông tin về cách chúng tôi xử lý thông tin cá nhân vừa nêu, xin quý vị đọc Chủ trương Bảo mật Opal (Opal Privacy Policy) được phổ biến tại trang mạng transportsw.info/opal-privacy-policy

Điều khoản Sử dụng

Khi làm thủ tục xin, sử dụng hoặc đăng ký thẻ Opal, quý vị đồng ý tuân thủ các Điều khoản Sử dụng Opal (Opal Terms of Use).

Nếu bị khiếm thính hoặc suy giảm thính lực hay nói khó, xin quý vị liên lạc với chúng tôi qua trung gian Dịch vụ Tiếp vận Toàn quốc (National Relay Service) qua số **133 677**. Muốn biết thêm thông tin, xin quý vị vào trang mạng relayservice.gov.au

Muốn được giúp đỡ bằng tiếng Việt, quý vị gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số **131 450**.

Muốn biết thêm thông tin, xin truy cập transportsw.info

Những thông tin này chính xác ở thời điểm tháng Sáu năm 2019.